F.C.I.F. INTERCOR - CARBOCOL.

CULTURA TRADICIONAL POPULAR GUAJIRA.

Grupo Etnico : Costeño
(Litoral Atlántico.)

Fuente: Cassette No. (D) 85-18-C. Tiempo: 60 minutos

CARA A:

1) Investigador : Manuel Zapata Olivella.
Recolector : Manuel Zapata Olivella.
Grabando en : Ríohacha.
Fecha : 14 de octubre de 1985.
Informante : Rafael Pana.
Procedencia :
Nacido en :
Sexo : Masculino.
Edad :
Género : Tradición - Leyes.
Título : Diferencia de regiones (nombre).
- Concepto de la tierra.
- Concepto de la lluvia.
- Influencia de los muertos en los sueños.
- Culto a los muertos.
- Organización familiar (jerarquía).
- Herencia (Reparto de tierra, ganado, etc.)

CARA B:

1) Investigador : Manuel Zapata Olivella.
Recolector : Manuel Zapata Olivella.
Grabando en : Ríohacha.
Fecha : 14 de octubre de 1985.
Informante : Rafael Pana.
Procedencia :
Nacido en :
Sexo : Masculino.
Edad :
Género : Leyes.
Título : Herencia.
- Matrimonio.
- Actitud del guajiro frente al idioma castellano.
- Actitud del guajiro frente al cambio de vestido (Moderno).
- Actitud del guajiro frente a los elementos modernos. (Armas, nevera, radio, etc.).
- Actitud del guajiro frente a otras culturas.
- Preferencia en la música.
- Actitud del guajiro frente al problema de la droga.
- Religión.
- Actitud del guajiro frente a la medicina moderna.
- Actitud del guajiro frente a la educación.
- Actitud del guajiro frente al forastero.

CULTURA TRADICIONAL POPULAR GUAJIRA.

Grupo Etnico: Costeño
(litoral Atlántico)

Fuente: Cassette Nº 18) 85-18-C. Tiempo: 60 minutos

CARA A:

Inv: Cassette. Grabando en Ríohacha catorce de octubre de mil novecientos ochenta y cinco. Fundación Colombiana de Investigaciones Folcóricas. Tradición Oral de la Guajira, interroga Manuel Zapata Olivella, responde don Rafael Pana. Continuación de la Cara B del cassette Nº 18 (D-85-21-C).

Interroga Manuel Zapata Olivella. Don Rafael, ¿cuál es la división que los guajiros hacen de sus tierras?. Porque parece que no coinciden la división territorial que ellos hacen, con la que hacen el arijuna.

Digamos por caso el arijuna habla de Guajira Alta- Guajira Media y Guajira Baja, y entiende por Guajira Baja la antigua provincia de Padilla. Pero uno hablando con los indígenas generalmente hablan de Guajira Alta y Guajira Baja.

Inf: Alta nada más, la Baja no la mientan ellos.

Inv: Y la Baja no la consideran como Guajira. Bueno entonces yo, mi pregunta es que usted me diga desde el punto de vista del indio ¿cómo hacen ellos la división territorial de la Guajira?.

Inf: Ellos consideran como tierra Guajira desde aquí de la

raya, o sea del Calancala al río Ranchería cruzando por todo eso a Arimazay, Carraipía, Carasua, por todo hasta internarse luego hasta llegar a la frontera porque ellos consideran que estas tierras eran de sus antepasados, ellos no creen en la frontera, no ahora es que están ya aprendiendo; pero hasta llegar allá, de ahí hasta llegar al confín de la Península Guajira para arriba ellos no tenían media ni nada, esa la trajeron, fueron la Alta Policía, cuando ellos decían vamos para la Guajira Alta, vamos para la Guajira Media, vamos para la Guajira Baja, pero antes no la había entre ellos pues, entre el indio guajiro no la hay, entre el guajiro, el guajiro autóctono son los guajiros como decían antes entre el guajiro medio guayuco.

Inv: ¿Les decían cómo?.

Inf: Antes les decían los de taparrabo, ya cuando usaban camisa eran medios. Una vez me tocó durante un censo y así le dicen hoy.

Inv: Entonces, ¿cómo hacen los guajiros para diferenciar sus distintas áreas geográficas, cómo hacen para diferenciar lo que nosotros llamamos la Alta y la Baja, cómo le llaman ellos en su lengua?.

Inf: Ellos le dicen wein-wein, ese es la Alta como le dicen ahora. Los Wnon-wnon son estos los abajeros. Todos los que están aquí hoy son abajeros y a nosotros ya la otra mitad por allá la llaman "Jararigewa" o sean jarareños, siempre tenían sus divisiones pero en otra forma.

Ellos consederaban por ejemplo ya de la parte ya del Cabo para abajo todo esa región para arriba, de ahí para abajo, ya eran abajeros, hasta llegar aquí, eran abajeros, de allá para arriba ya los de aquí consideraban aquellos como arriberos, pero la parte de la Paja, esa de la Serranía, eso le llamaban ellos jarareños, jararigewa.

Inv: ¿Cómo se llama la Serranía en Guajiro, cómo se llama?.

Inf: "Wuiche".

Inv: ¿Y por qué no le dan el gentilicio de wicheros sino jarareños.?.

Inf: Por las piedras, pedregales.

Inv: Jarara es pedregales.

Inf: Sí. Sí, tierra de piedras, jarara, jarareños.

Inv: Usted cree que el guajiro tenga algún concepto mágico

de la tierra, es decir, que no la mira como la mira el arijuna como simple mineral que sirve para sembrar, etc si no que el guajiro la sienta como la madre tierra como la fuente de alimentación que eso de alguna forma u otra sea relacionada con sus ancestros con la fuerza superior, etc.
¿Cuál es el concepto que tiene el guajiro de la tierra?

Inf: Ellos la quieren mucho, porque nacieron en ella y nacieron sus antepasados, que ellos le producen y sus alimentos vienen por medio del invierno y la tierra... pero sobre minerales muy poco, sus productos marinos sí, porque ellos traen sus pescados, traen sus madreperlas y vendían sus perlas. Eso fué una bonanza buena para ellos porque hasta los pastores venían aprender a "buciar", hubo mucha abundancia de plata, de oro, de todo.

Inv: ¿Qué concepto tienen de la tierra, haber?.

Inf: El concepto de la tierra para ellos únicamente la miran como tierra de ellos.

Inv: ¿No la miran como tierra de sus antepasados?.

Inf: Como tierra de ellos, de sus antepasados sí, por eso, que ellos le heredan por sus antepasados.

Inv: No consideran que la tierra tiene poderes mágicos,¿como para poder hacer germinar la semilla, que tenga poder mágico como para hacer que las personas que pisan la tierra se enriquezcan o presencien el valor, tienen algún concepto mágico en el sentido de que si alguien se aleja de la tierra, la tierra tenga el poder de volverlos a traer, etc?.

Inf: Ellos se alejan de su tierra. Y vuelven a ella, porque ellos la quieren: ellos no desean morir en otra parte sino morir en su tierra. No queremos que pues, nuestro cuerpo quede en otra parte, queremos que quede en donde nacimos. Ese es el concepto de ellos, y también la quieren porque cada vez, les produce para su alimentación, pues siempre si no "caí" el agua, y dice el agua del panedio es lo principal dice: nosotros no somos ricos ante las lluvia, riquezas la tienen las lluvias, que nos da fruta, nos da todo, nos da alimento. Eso sí, come.

Inv: ¿Y de la misma manera no tiene conceptos sobre la tierra, así, como tienen un concepto de la lluvia que le dá riquezas no tienen ningún concepto sobre la tierra?

Inf: Sí.

Inv: ¿Qué dicen de la tierra?.

Inf: Sobre la tierra es, fértil, y buena. Dice que si que hay caída de su pobreza porque su cría adelanta, buena es muy buena por ejemplo allá hay una región llaman que ellos... hay se reproduce el chivo. Esas tierras son muy buenas, tenemos que generarlas; y así las quieren también por sus rozas, por sus rozas si se la queman por ejemplo alguno hasta sin culpa puede haber, si no hay mediadoes, puede haber unconflicto, porque eso si ñe duele.

Inv: Ellos consideran que los ancestros ayudan a la siembra, los muertos, los difuntos.

Inf: Ellos dicen cuando no creen que ellos deben ayudarlos a trabajar ni nada; ellos vienen solamente hacerle revelaciones de lo que puede suceder, de lo que va a suceder, no hay nada más.

Inv: ¿No conviven muertos no conviven con los vivos, no llegan por la noche a las cosas, no tienen relación con los vivos, no tratan de enamorarse las muchachas bonitas ni nada de eso?.

Inf: No ellos no tienen relación con los muertos ellos solamente se ven con ellos en sueños pero lo que ellos sueñan con muertos lo hacen efectivo, porque dicen que este lo mando y que el 'ta viendo aquello y que hay que hacerlo efectivo.

Inv: ¿Ellos no piensan que los árboles y las piedras tengan alma, tengan sensibilidad igual que el hombre?.

Inf: Ellos no piensan en que tiene alma las piedras ni tienen nada más bién creen que el animal si lo tiene, dicen que sí, porque dicen que han habido visiones, visto visiones ellos han visto un chabán, montado en su caballo, que ese caballo ya está muerto, que el que represente su alma o su y él creerá que es un muerto y que lo represente es el almasde un animala

Inv: Con relación a las tierra como patrimonio de el cementerio de, además del concepto de que la tierra perteneció a sus antepasados,¿eso les obliga a ellos a tener su cementerio, les obliga a pelear por la defensa de la tierra si alguien se la quiere susurpar?.

Inf: Sí, boy a contarle un ejemplo: ahora indios rasbaina por ahí por el Cerrejón, eso vinieron de Barranca, por aquí los lados, que llegaron a por aquí los lados, ron acosados por sus tierras que allí el cacique que se llamaba "Bartolo el Blanco", envidiaba un terreno que tenían ellos que producía mucho porque producía plátanos, guineos, frutos y todo eso, tenía una hacienda enorme, muy cerca de allá de Nazareth y él por esquila y envidia quería quitarles los terrenos y le apartó unos chivos,

¿no?, para apuntillarlos pa' ver si se largaban y le dejaban el terreno. Pero entonces llegó uno cuando éste abrio el corral, con un palo lo mató a un cacique que entonces se vinieron varias castas para perseguirlos a ellos, entonces ellos le con le se fueron persiguiéndolos hasta cerca, lejos, aquí cerca de ACocinas, ahí lo dejaron ya, pero a lo último mataron una mujer y un hombre, pero ellos lo iban tumbando le mataban hasta de a dos cada vez, cada vez que lo alcanzaban, morían eran aquellos que eran que más poderosos más fuertes que ello y estos vencían así.

Cuando ellos llegaron entonces dejaron sus tierras y se apoderó la familia del muerto, porque no la gozó el que la quitó, así que por eso si hay, y la pelea es la pelea de manera que no pelean ya, tienen miedo a la autoridad le dicen: - vamos allí y te acusamos ante el gobierno, se aguantan pero si hay, tienen el instinto de quererla, sí.

Inv: ¿Dígamos por caso, un guajiro es capaz de escupir en el cementerio?.

Inf: Ellos respetan, al particular, cualquiera que sea respetan el cementerio ajeno.

Inf: Ha habido guerras con unos cazadores, no ve que queman la paja para que el conejo se alborote y corra y entonces ellos lo pueden lograr y el conejo a palo y después lo cogen y esta paja una vez se incendió hasta un cementerio, se quemo el cementerio la familia no soportó aquello. Han quemado los restos de nuestros antepasados y como se burlan, vamos atacarlos; y se ha formado una guerra por la quemada de un cementerio, eso sí, ellos eso lo hacen respetar. Es que el cementerio para ellos es todo es como decía para los indios es un documento sobre la tierra sobre todo, para poder cantarle a su tierra, ellos, un tierra es tal parte, porque tengo mi cementerio y en ella. Pero en esta parte, el cementerio para ellos es muy respetado, muy sagrado.

Inv: Bien.

Bueno, usted sabe que hay una forma particular en la organización familiar aquí en la Guajira que nos llaman matriarcado, que otros llaman cultura matrilineal --matrilineal-- línea unterma; yo quería desde su punto de vista que me dijera: ¿Cúales son los criterios que tiene el indio para juzgar a la mujer como principal fuente de herencia, como principal fuente de poder, por qué la mujer y no el hombre?.

Inf: Ellos le dan el poder porque ellos ven que ella es la que dála familia, el hombre puede tener uno y puede ser de otro sino hay confianza en aquel hijo, porque puede

ser de otro, pero esto que lo parió ella misma, que todo el mundo la vió parir, es la fuente de que ella es la que debe dirigir la familia y de ahí depende toda la familia. Sea el hijo de cualquiera, pero es hijo de ella. Esa es la base de ellos por eso entonces ellos dedicaron de que el tío materno fuera el que gobernara, el que diera su herencia, para ellos y dirigía todo a ellos y cuidar a la hermana también para darle a los sobrinos, la herencia de él le toca a su sobrino, a los hijos tenía que dársela en vida porque los hijos los sobrinos podían hasta apropiarlos, entonces se lo daba en vida para que no le quitaran a los hijos, se lo dá, como hacían todos antes. Hoy va cambiando la base, hoy tiene derecho el hijo como el tenerlo.

Inv: Dentro de la ley Guajira.

Inf: Sí.

Inv: Ya se le reconoce.

Inf: Si, ya.

Inv: ¿Y se le reparte en forma iguales, o tienen mayor prelación los sobrinos que los hijos?.

Inf: La prelación del sobrino la tiene siempre y cuando de que este se haya cargo y cuide y vaquee los animales. Pero si el hijo está vaquereando el hijo tiene que tocar más por su cuidado.

Inv: ¿En el pasado e en el presente el guajiro considera que la mujer da a luz o sale preñada por su relación sexual con el varón o porque hay un mandato superior de un Dios o un difunto que es el que favorece que la mujer pueda salir fecundada?.

Inf: Ellos, la fecundación creen que la hacen es el marido porque ellas cuando regañan a sus hijos dicen: -- sino hubiera sido por él tu no existiéras, que él fué el que me fecundó, él es tu padre y tu tienes derecho de oirlo y respetarlo porque yo sola no le hubiera parido nunca-- Eso le dice la madre al hijo.

Inv: Eso en el momento actual pero usted cree que en el pasado cuando existían los tomens, los totems, los animales simbólicos de las castas usted cree que en aquel pasado pudiéramos decir en la época en que llegaron los españoles -- y me estoy refiriendo a lo que haya oído decir porque ni usted ni yo estábamos vivos entonces,-- se podía haber, concebido que el padre quien fecundaba a la mujer no era el varón con el cual tenía relaciones sexuales. Sino que era el espíritu de ese animal. ¿Existiría ese concepto, en algún momento ha oído hablar usted?.

Inf: No, nunca, el concepto de ellos siempre fué de que era el varón, pero dicen que en ese tiempo ella salía al monte y cualquier hombre la cogía, la tiraba al duelo, y gozaba de ella; momentos sexuales con ella y después llegaba el otro y llegaba el otro, y entonces prohibieron por eso el amor al padre, y ella si sabría y se daría hasta cuenta y entonces por eso dijeron que la madre era la única que podía responder por él y que por eso que era hijo únicamente de la madre, después de que ya hubo el matrimonio, que se legalizó de que otro hombre no podía atropellarla no podía hacerle nada porque entonces él hacía respetarla, entonces si el encontraba una mujer la mujer, de él con otro hombre podía matar a ambos, a todos los mataba. Entonces iban teniendo, entonces tenían que guardarle la espalda al marido y si lo había era muy oculto y sin embargo este infiel pero eso eran los padres. No te pego una limpia ahora porque después viene y tú vas a decírtelo a tu padre y viene es un cobro contra mí, yo mejor yo le digo a tú padre que tú me eres infiel para que me devuelvan los animales y conceder así el divorcio, el que llaman como un divorcio; eso es el concepto pero de animal, que el espíritu de el animal fecundara en ella, no.

Inv: ¿Usted conoce dentro de los cuentos, dentro de las leyendas algún cuento o alguna leyenda en la cual se diga de que una mujer fué fecundada por un animal?.

Inf: Entre los cuentos de ellos no se ha visto todavía. Que yo conozca pues.

Inv: Digamos por caso, de que haya sido fecundada por el sol que haya sido fecundada por la luz, que haya sido fecundada por algún monstruo marino, o algún árbol.

Inf: En esa parte no es, no creen que la luz pueda hacer nada de eso ni un animal.

Inv: Digamos por caso en el cuento de la mica esta mica que tenía cara de hombre, que era muy hermosa, que era rubia que esto y lo otro, ¿no deja entrever que hubiese sido una mujer hija de un cruce entre el hombre y una mona o entre un mono y una mujer?.

Inf: Sí, pero fué que en eso, el cuento ese que yo le eché no fecundó ella.

Inv: Sí, pero hay, ahí aparece la mujer, pero ya aparece la mujer hablando, ya aparece la mujer entendiendo al hombre, etc., lo que hace pensar que esa mujer pudo haber dido hija de un hombre con un mico, no hace pensar, no.

¿Entonces en ese mismo tenor no hay otros cuentos?.

Inf: No, es que ese me lo refirió un chino en un viaje, y él si dice -- yo si sé muchos cuentos, yo si tú te vas por allá, yo te puedo referir cuantos--. Como un viejo que yo ví por allá, me dijo -- ven una noche y te cuento muchas historias.--

Inv: ¿Esos señores viven cerca de Uribia?.

Inf: ¿Cuáles?.

Inv: Eso que usted me está diciendo. Eso que le dijo que pásese por mi casa que yo le cuento muchos cuenoos, ¿vive todavía?.

Inf: Sí, todavía está vivo.

Inv: ¿Y vive cerda de Uribia?.

Inf: Si, todavía está vivo y ya...

Inv: Pero no ha ido.

Inf: Pero yo no fuí a dormir. Estaba ayo de vecino de él.

Inv: Pero si yo voy algún día a Uribia podemos irlo a ver.

Inf: Por ejemplo, yo voy allá y él me refiere todo.

Inv: ¿Cómo se llama ese señor?.

Inf: El se llama Aremuc.

Inv: El señor Aremuc vive en Uribia y es amigo de Rafael Pana quien asegura que es un buen conocedor de cuentos.

Inf: Y de historias.

Inv: Y de historias.

Inf: El vive por los lados de

Inv: Bueno, volviendo otra vez a nuestro interrogatorio, ¿cómo se hace el reparto de la tierra cuando muere un adulto y deja mucha herencia de tierra, de ganado, etc., cómo se hace el reparto?.

Inf: Bueno, cuando se muere el que van ellos a heredar llega por ejemplo si tiene un tío vivo, les va darles su parte a cada quien pero la tiene la trabaja quien siembra más quien se aplique más a ella, ¿no?, porque el interés que la trabajó es de él, haga lo mismo y le toca lo mismo. Y si yo cojo un pedazo chiquito pues con ese pedazo chiquito yo tengo que conformarme pues, si, eh el wayuú no hay divisiones ya; el de animales si se le dan tanto

al uno y tanto al otro y tanto al otro.

Inv: ¿Y se van repartiendo de acuerdo a las condiciones que usted me había dicho, de hijos y de sobrinos, de hijos que hayan ayudado al padre a la vaquería...?.

Inf: Al hijo que se le dan en vida y otros que ya el padre los cobija para que él tome sus animales. Entonces vienen a los sobrinos míos, entonces muéstrales eso el mismo hijo va a mostrarle a los sobrinos --Ustedes pueden llevarse esto, todo esto, todo, todo llevarse la parte de ustedes; esto me pertenece ammí, porque esto me lo dió él a mí en vida, esto me pertenece porque yo fué quien levantó estos animales; sinno es por el cuido mío no hubiera esa abundancia porque no había quien lo cuidara yo sería de hijo y de vaquero de cuidador y de pastor de todo eso-- Y convencido así verdaderamente. Tienes razón. Esa es la contestación que ele dan. Y ellos se echan por delante, los que sea. Hay veces que algunos le dicen: -- Bueno, vamos a dejarte aquí--, vé, porque entonces ya así sean primero, no le dicen primos sino en recuerdo al padre hay si le dicen -- hijo, hay se le vamos a dejar, nosotros cuando tengamos la necesidad venimos a buscar un novillo, dos lo que necesitemos. Entonces tu te haces de cargo, quédate con ellos ahí, que nosotros venimos a pedirte cuando necesitemos.
-- Convencido, yo no me voy a negar, no soy tan egoísta yo tengo que reconocer que soy hijo de ustedes, soy hijo de su tío y tal--, y así quedan convencidos en una parte, no todo, pero algunos acceden a aquellas proposiciones y se realizan.

Inv: Y entonces prodemos afirmar que la...

CARA B:

Inv: Grabando el catorce de octubre de mil novecientos ochenta y cinco en Ríohacha, Tradición Oral, Encuentro de la Fundación Colombiana, interroga Manuel Zapata Olivella, responde don Rafael Pana, continuación de la cara anterior de éste mismo cassette.

Por lo que me acaba de decir que hay la tendencia de hoy de aceptar en la ley guajira que los hijos hereden igual que los sobrinos y que si los hijos han ayudado al padre a realizar su hacienda, su ganado, por éste hecho de haber ayudado pu padre a la realización de la hacienda incluso pueden heredar más que los que no lo han ayudado. ¿Usted cree que por ésta circunstancia de la ley herencia materna, por la vía materna está cambiando?

Inf: Está cambiando en una parte, ¿no?, hay otros que son reacios y que son egoístas y dicen: -- no, todo es de nosotros--. No todos, hay partes que sí. Así que por esto siempre da en vida para que uno sean expropiados, porque todos no piensan igual.

Inv: ¿Y los hijos que puedan ser expropiados aceptan la expropiación por parte de los primos o acuden al tribunal arijuna?.

Inf: No, el tribunal de ellos es las armas. Se imponen por la fuerza, fuerza, por fuerza, miden sus fuerzas; entonces intervienen: -- no eso se lo dieron en vida, esto le pertenece a ellos y ellos fueron los que llevaron, fueron quienes cuidaron--. Entonces siempre se van refunfuñando y le dejan lo que dió él en vida, entonces vamos a ver los hierros, el hierro que se dió en vida tiene que llevar un hierro del papá avante y el hierro de materno de ustedes lo lleva atrás así.
Aquí va el hierro de sus papá y aquí va el hierro de su mamá, de ellos. Entonces ellos dicen, ah, aquí tenemos tantos, tantos, tantas reses, ahí hay como catorce reses marcadas con el hierro de mi papá y el hierro de mi mamá que nos lo dió en vida y eso lo dicen a los demás y se quedan con todo eso, lo que perteneció al tío y él se queda con un resentimiento siempre, ¿no?, por, ¿no?, pues, por la forma como lo hicieron entonces con el tiempo entonces ellos se le van midiendo por consejo de las mujeres, como vamos a abandonarlos, son hijos de nuestro tío, son hijos de nosotros también, porque ellos hacen con el misero derecho de que el hijo del tío ellos tienen derecho como si fueran hijos de ellas, si es hembra también y al varón también así que en esa forma lo han cambiado de un todo, de un todo, ¿mo?, sino ciertos creo que será los que se han tenido más roce con el arijuna.

Inv: Dígame una cosa, ¿usted cree que así como en algunos casos está cambiando la Ley del Indio en el sentido que acepta el punto de vista de la herencia también de los hijos, se estén dando casos en los cuales el matrimonio no se realice entravés de la dote establecida por la Ley Guajira, sino simplemente porque el jóven y la jóven el viejo y la vieja, se quieren, entonces van donde un cura para que el cura los case, ese matrimonio tiene para los guajiros el mismo valor que tendría el realizado entre su porpia ley?.

Inf: En algunos que ya entienden bastante de las leyes y ya entienden también la Ley de la Religón, es aceptable, muy bien dicen. Pero entonces el marido para encontrarse con más derecho con más poder le dice: -- Voy a donarle a usted, al padre, voy a donar veinte reses, tantos caballos y tantos collares--. Siempre que se realice el matrimonio, después de aquel, para tener más derecho en mis leyes para cobrar yo mismhijos. Y así. Se realice en esa forma.

Inv: Si se hacen los dos.

Inf: Si se hacen , siempre se hacen.

Inv: ¿Y primero es, con la iglesia y después con la Ley Guajira o puede hacerse al revés tabbién?.

Inf: Puede casarse después también si se lo exige la mujer ya, que sea comprensible que entienda -- ¿por qué nos nos casamos como en la Lye de la Gente?-- Ay, mis hembras, es que las hembras mías, se vanaa poner bravas proque no van a heredar ellos nada, sino los hijos. --¿Qué importa?.-- le dice ella. ---Es que los hijos tuyos y los hijos míos van a heredar lo tuyo y van a heredar lo mío; ¿por qué no se puede hacer?--- lo concence y se casan después del pago, también, eso se usa, se estaba usando en muchas barrida.

Inv: ¿Este tipo de relación entee la cualtura guajira y la cultura arijuna , cómo opera con respecto a los idiomas hay la tendencia del india a aprender el castellano o continúa habiendo un poco de eresistencia frente a convertirse el indio en hablande del castellano?.

Inf: Ellos aspiran hoy las mujeres prefieren al arijuna porque dicen que el arijuna va a civilizarles sus hijos, vanaa aprender el castellano, van y salen doctores y salen de todo. Entonces ellas tienen más influendia por medio delhhijo, entonces quedando así no brutos y que van quedan lo mismo cuidando animales nada más, pero aquellos se elevan y nos elevamos nosotros también por medio del hijo, entonces aceptan ellos y agraadan

mucho, aún cuando sea pago por motivo de que si llega por ejemplo un chino rico, también enamorándola, pero muy aferrado a sus leyes de él, todavía usando sus mantas que no usa ni pantalones, uña todos los modos y todas lus costumbres. Entonces ella se le presenta un arijuna, entonces ella hay mismo entonces ella dice, si ella es pensante, si está para la misma ley, entonces tira para aquél, pero si ella ya tiene idea de la civilización dice: -- yo quiero mejor el arijuna, porque el arijuna va a educar a nuestros hijos, no soy yo la que voy a trabajar, sino es él, y entonces él va a traerme los alimentos, me trae esto--; porque ella sabe que la ley del arijuna es muy distinta a nuestras leyes y entonces tira para el brazo del arijuna y desprecia aquél pero entonces aquél por el desprecio, también cobra. --Bueno entonces ya que me han despreciado, yo quiero que me den dos reses o me mato para que me paguen. Entonces -- no, no vamos a darle las dos reses y váyase con sus dos reses y busque otra mujer por allá-- (Jamja) y aspi termina la relación esa.

Inv: ¿Y en cuanto al idioma procuran que los hijos aprendan la lengua del padre?.

Inf: Les gusta que paprendan el idioma castellano para cuando tengan el caso de que los llevan a los juzgados y eso sepan ellos, son los que van a hacer la defensa, sson los que van a hablar porque dicen que si ellos llaman, se basan del interprete, el interprete si se apsiona por aquellla parte dá declaraciones distintas, no la dá conforme la dá el que la está dando, dá favorable a lo que él simpatiza, por lo tanto , teniendo sus hijos ya que saben tanto castellano, como cualquiera, ellos dicen: -- No, la interprete, ella está diciendo, es esto y esto, el interprate está traduciendo mal mal porque yo se lo aseguro doctor-- Y este le pregunta: -- ¿y que dice ella?-- Ella dijo esto y esto y esto, el tinterprete estaba dando muy mal porque ella no había dicho eso, el interprete está parcializando para aquellos y que por eso ellos procuran ahora tener hijos con los civilizados con los arijuna, entonces ellos tienen si a pesar de no ser sus hijos los van a defender en cualquier tribunal, cualquier... porque ya entienden ya hablan.

Inv: ¿Usted cree que eso se debe, a mi manera de ver, puede que esté equivocado, preferencias entre los estudiantes guajiros de aprender derecho, más que otras carreras?.

Inf: Por eso se dedican más, para defender a su familia dicen; muchos sí.

Inv: ¿Y se dedican también a ser maestros de escuela, estudiar carreras de maestría?.

Inf: El varón poco, más se inclina la mujer la hembra a ser maestra, la enfermería les gusta mucho.

Inv: ¿Buscando otro aspecto de esas relaciones entre la Cultura Guajira y la Cultura Arijuna, qué es lo que está ocurriendo con los vestidos, hay una tendencia de el indio que está en contacto con los arijunas a estar abandonando sus ropas para estarse vistiendo como el arijuna o hay perseveración de continuar con sus vestidos tradicionales, y no con los vestidos tradicionales de los arijunas?.

Inf: Algunos de ellos usan sss vestidos, pantalón camisa y todo para venir aquí al roce con la gente civilizada y otros que usan sus mantas todo, todo, todo y comprenden y hablan y todo, porque dicen que van perdiendo su prestigio ante ellos, ya al usar ese pantalón muy pocos lo llaman para arreglar pleitos porque aprenden más a pícaro que a otra cosa; que el de su manta es correcto para arreglar los problemas y arreglar todo, pero ya esos tienen otras ideas que cambian el mumbo de lo que van hacer de eso de_pende y por ese motivo algunos de ellos prefieren usar sus mantas su vestuario, algunos de ellos visten para venir aquí únicamente y se ponen su manta y todo en su casa; pero algunos que ya han abandonado todo que no se le encuentra ni una faja en su caja.

Inv: ¿Esos son de poca confianza, despiertan poca confianza en los guajiros?.

Inf: Sí, esos ya están, como se acostumbran a trabajar, ¿no? de obreros y eso, y creen que si van a venir con su manta no les van a dar trabajo, entonces ellos vienen con su manta, procurando su cédula, procurando esto y eso.

Inv: ¿Y qué podemos decir nosotros de éste desarrollo, de la sociedad de consumo, que está ofreciendo radios, que está ofreciendo armas y cómo es la actitud que asume el guajiro frente al desarrollo de la sociedad de consumo, frente a las armas, qué actitud asume el guajiro?.

Inf: Ellos asumen sobre las armas casi todos aspiran a ellas en las nevera son pocos los que la adquieren porque como estamos en un tiempo compulsivo que todos quieren la guerra, quieren pelear y todo, tienen que armarse de buenas armas y aspiran a eso y veven pensando en eso y lo realizan, se van a trabajar a Maracaibo, a Venezuela a buscar plata para comprar armas pero no una nevera, y los jovencitos muchos procuran a sus radios, a los parlantes, pero las neveras muy pocos porque son, la usan más para negocio, no para el servicio de su casa, son muy pocas así.

Inv: ¿Qué clase de música está escuchando ahora el guajiro, el jóven guajiro, oye más música colombiana que venezolana o oyen más venezolana que colombiana?.

Inf: La música de ellos primero pues la preferida eran las mexicanas, después a hoy ya han desechado todas esas. Hoy se van es con la vallenata, muy vallenatos todo, todo, todos. Los que tienen como ponen esa, los que tienen grabadora también, ponen eso, puro, puro vallenato, pura música colombiana. Ya eso ellos desechan aquello y todo las colombianas las venelolanas si poco le gustan, las gaitas, de no, no, no, si lo oyen uno, no lo oyen los demás se van, se levanten.

Inv: ¿No les gusta las gaitas?.

Inf: No, muy pocos.

Inv: ¿Cuando usted llama la gaitas se refiere a la música con pito de cera?.

Inf: A él le gusta más la cumbia también.

Inv: La cumbia.

Inf: La cumbia colombiana, hoy le agrada la cumbia.

Inv: ¿Y qué es lo que usted llama gaita?..

Inf: La gaita son unos cantos que cantan mucho los margariteños, la gente de por allá de Cumana, Sí.
No, las gaitas nacieron es en Maracaibo, pero con ellos mismos no, quiere progresar esa música, porque yo no sé no le agrada, no es música así así alegre, a él le gusta la música alegre, el mismo venezolano le gusta la música alegre, los carros si usted llega a Maracaibo y todos los carros tienen es música colombiana. Ayer le reclamaron las cosas que porque no ponían música venezolana y entonces le dijeron que la música venezolana no la ponían porque los clientes querían eran oír es era y que ellos no iban a perder su negocio por darlos a complacer, que ellos van buscando es la música que les agrade a los clientes y paso, quedaron bien, no le siguieron molestando.

Inv: Respecto a la marimba, a la marihuana, ¿qué actitud han asumido los guajiros frente a ese negocio, lo miran bien o no miran mal?.

Inf: Unos la miran bien por sus ventajas de que le dan si pasan uno, si van de m rones, le reglan si van a estos le dan, Si hacen un porcentaje, de tanto por volar, un avión, le pagan y entonces ellos por interés de recoger palta hacen sus aterrizajes para cualquier avión y si le dicen y le pooponen usted me va a guardar esto que llaman caleta, así que los caleteros tienen su sueldo, cada quien y ellos entonces por interés de lucro, se inclinan a eso; pero no porque ellos tienen capital pa'

mandar comprar ni nada, aquí en Ríohacha, si hay alguno ¿no?, bastantes que si están dedicados a ese negocio; que son hasta metiches, ya hoy no viven en la Guajira, ya tienen su residencia en Barranquilla y aquí mismo en Ríohacha, yo eso no, ya esos ni se acuerdan de la pobre Guajira.

Inv: Respecto a la religión católica, ¿cómo mira el indio la religión católica, a los predicadores, a las escuelas organizadas por los predicadores, las miran con simpatía las miran con recelo?.

Inf: No, ellos muchos se inclinan al evangelio, que son, hay más cartillitas evangélicas que cristiana pues, católica. Porque dicen que el católico sino vé, el cura no vé plata para hacerle una misa, no va, y... si pa' un entierro sino, no tampoco, se niega que un evangélico le dice tenemos un enfermo, van ellos y con susoraciones y sus cantos y hay veces que le ven mejoría el enfermo por medio de oraciones evangélicas y que por eso se inclinan más al evangélico, al evangelio que al catolicismo, por eso digo vaya que eso va a ser lo mismo, tal parte igual no, no, entran repudian por ese motivo se que entonces los culpables son los curas, ah, de la religión que se haya puestergado así, pero ya verá que los evangélicos están avanzando más.

Inv: ¿Y frente a la medicina del arijuna, frente a los hospitales, frente a los puestos de salud, frente a la vacuna; cuál es la actitud del indio?.

Inf: Cuando van a vacunarlo allá, todos se vacunan voluntariamente, pero cuando no van, no, no, nombran que van las tal comisión para la Guajira tal, al mes tal, a vacunar si sale pero por la orilla, no se mete al centro, que van a vacunar los burros para la, para la fiebre esa de la equina, no van todo son promesa, y promesa y eso le va quitando a ellos también creer en el gobierno, le estan mucho creer en los políticos que le ofrecen y nada, y se lo hacen también, ellos ponen una inspección, ponen un colegio y tal, pa' que se capaciten, y tal lo que hacne, cogen su puesto se emplean después se vienen a las ciudades y van cobrar su sueldo y un inspector ni educación no va a ver no va a recorrer las colegios, ni un visitador de los alcaldes tampoco va a ver las inspecciónes y entonces ellos van perdiendo la confianza del gobierno de esa parte.

Inv: ¿Desde el punto de vista de la escuela del gobierno, de las escuelas para enseñar a leer y escribir, qué actitud asume el guajiro?.

Inf: Ellos quieren que sus hijos aprendan, porque ellos estaban en un punto llamado Iruan, estaba una muchacha que

puso una escuelita por pagag y le daban dos bolívares diarios cobraban eran venezolana, un tanto así que se l llomaba Angela Bride hija de un venezolano y le acudían bastnntes muchachos y chinitos y todo; así que ellos sí quieren aprender, ellos tienen una eh... pues, se inclinan al saber, porque ellos dicen que el que sabe es el que vale hoy, ellos están viendo eso muy claro, pero si no se le cumple ¿cómo hace?,

Inv: ¿Y frente al idioma, están interesados en aprender el c castellano?.

Inf: Sí, en eso sí, porque dice que eso sirve para su comercio, para defenderse en todo, que le es interesante, porque sino lo aprenden tienen que buscar a otro y no hay como ellos entenderse directo, sin que esté buscando un interprete, eso sí le gusta.

Inv: ¿Y frente a los extranjeros no a los arijunas; bueno primero frente a los arijuna, cuál es su actitud, y después consideramos otros casos?.

Inf: La actitud de ellos sobre el arijuna, ellos lo atienden todo, son muy atentos todos, muy atentos pa' ellos; por ejemplo, nosotros vamos allá, bueno, excluyendo mi personalidad, son atendidos, muy bien lo atenden y si dice yo quiero que me camino me lleva a tal punto van, que usted le gratifique es su voluntad, pero no que ellos le exigan, así, todo ellos miran el, al, peregrino y al visitante con buenos ojos.

Inv: ¿Y si ese visitante es un extranjero digamos por caso, la relación que tienen con los, con los barcos de Aruba y Curasao, o con otros, no colombianos que lleguen a su ranchería, cómo es su actitud, se encierran o se abren?

Inf: Pero... solamente tienen actitud favorable para ellos son los que viven en la costa, los que viven en un puerto, donde ancla el barco, ellos van a visitarlo a saludarlo y allá le hacen regalos de harina, de galletas de cualquier cosa, comida todo se lo dan y hacen relación y comercian y ellos trabajan, a tierrra y lo reciben bien, a los arubianos,na todo y enrozan mucho con ellos hay partes de hay que llaman no recuerdo,a. por (Interrupción),.. donde podrían los barcos arubianos y hay muchos mestizos arubianos y se forman los paellidos, cogen, forman los aprllidos Mateo, Viare y así por sucesivo bastante los Ruise son de Aruba también, también hay pero este es el la parte de Vallon dip de Valladondita hasta cerda de Pto. Estrella, por donde ellos transitan o por donde bordean ellos con su pesquería y son atendidos bien y ellos porque tienen ya relaciones, pero no todos, no todos.

Inv: ¿Usted cree que se puede decir en término general que el guajiro sea un hombre orgullosos de su Cultura que está defendiendo su Cultura o por el contrario es un individuo que esté viviendo limpio y cada vez más está perdiendole aprecio a su Cultura porque hacerse los valores del arijuna o los valores impuestos por el gobierno?

Inf: Muchos aspiran siempre al arijuna quieren de eso, quieren de todo, más unos se aferran a sus creencias, a sus relaciones y a sus costumbres; esos niegan, no a veces quieren ni hablarlo y son... hay ciertas regiones que yo conozco en un lugar que llaman Mayura, uno llama...

Inv: Repíteme los nombres.

Inf: ¿El nombre?.

Inv: Sí, esos nombres que me está diciendo para que queden claros.

Inf: Uno Malapira son puntos dondesestán ello más reconcentrados.

Inc: ¿Y dónde quedan, cerca del Cabo de la Vela, dónde?.

Inf: Quedan hacia el Sur de Portete, al Sur de Portete queda a esa región, pero son varias, se extienden pero yo no más he visitado a esos puntos, y he tenido relaciones con ellos y he hablado y todo.

Inv: ¿Sí, pero estos dice usted que son más cerrado?.

Inf: ¡Uy! sí, más aferrado a sus creencias de ellos, como a su idioma, a todo; ellos por ejemplo, un hijo de ellos va a trabajar, por allá por Venezuela, por donde sea, y llega de pantalón inmediatamente se lo está quitando y tienen sus fajas guardadas pongase su vestuario guajiro otra vez.

Inv: ¿Y qué actitud tienen frente a, al muelle y al comercio de Carbocol; son abiertos o son cerrados?.

Inf: ¿Los abiertos?.

Inv: Estos que estamos diciendo.

Inf: Los cerrados esos que son reacios para entrar a eso, para ellos es indiferente haya o no haya; solamente los que van a transitar allá: dice-- hay tengo dos chivos, llévamelos, pésamelos y véndemelss allá y tráeme la plata-- nada más; pero ellos mismos no van, sino que mandan a otro y así son como le dije los cerrados.

Inv: ¿Y los abiertos?.

Inf: Si van transitan, van allá consiguen trabajo, sus mujeres que son directoras de lavandería...
(INTERRUPCION).

Inv: Entonces los abiertos.

Inf: Los abiertos si les gustan el negocio con ellos y todo esa vaina; las mujere, hay mujeres que son directoras de lavandería, de todo, allá están de empleados, trabajadores y todo, bastantes ellas son las que le digo yo que son abiertos y les gusta el negocio y el trato con ellos. Allá está una que el novio se fué y la dejó.

Inv: ¿Y ese hijo cómo lo mira la comunidad?.

Inf: Al aviador ese...

Inv: ¿Al hijo del aviador ese, cómo lo mira la comunidad con simpatía o con un poco...?.

Inf: No es que na' más que lo vé solo la familia, la madre, ahí está ella y no ha salido. Ya se fué otra vez a trabajar; les dejó el hijo en poder de su mamá y de una hermana pero na' más que son los comentarios.

INVESTIGADOR : MANUEL ZAPATA OLIVELLA.
TRANSCRIPTOR : LUZ MIRYAN CHAMUCERO A.
REVISADOR POR : LUZ MIRYAN CHAMUCERO A.
MECANOGRAFIA : LINDA SOL CHAMUCERO A.

/II-86.